

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 365

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/ Junio, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

ハローワーク

<ハローワークプラザ大宮>

職業相談・職業紹介サービスを、平日夜間および土曜日に受けられます(予約制)。事前に求職登録した人は、オンライン相談も利用できます(予約制)。言語は日本語のみ。祝日・年末年始は実施されません。

夜間相談

毎週月曜日・水曜日 午後5時~7時

土曜相談

第1・第3土曜日 午前10時~午後5時

*ハローワークプラザ大宮では、退職後の失業等給付の手続きなど、雇用保険の各種手続業務は行っていません。

所在地:さいたま市大宮区桜木町1-9-4

エクセレント大宮ビル 4F

大宮駅西口 徒歩5分

Tel. 048-658-1145



<通訳サービス>

ハローワークの通訳サービスは、午前10時~午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午~午後1時は昼休みです。

Servicios de Hello Work

(Oficina Pública de Empleo)

<Hello Work Plaza Omiya>

Dan asesoramiento asociado al trabajo en general y oferta de empleo tanto los sábados como días entre semana después de las cinco de la tarde. (Se solicita una cita previa.). Si ya tiene registrada la inscripción de búsqueda de trabajo, se puede hacer consulta online. (Se solicita una cita previa.) Recuerden que solo se atiende en idioma japonés y que los días festivos, fin de año y Año Nuevo, la oficina estará cerrada.

Consulta nocturna: lunes y miércoles, de 17h a 19h

Consulta de sábado: el 1er y el 3er sábado de cada mes, de 10h a 17h.

* La oficina Hello Work Omiya no despacha los trámites relacionados con el seguro de desempleo, tales como gestión de asignación de seguro de desempleo, etc..

Dirección: Saitamashi Omiyaku Sakuragicho 1-9-4 Excellent Omiyabiru 4º

Se tarda unos 5 minutos a pie desde la estación de Omiya (salida oeste) Tel.: 048-658-1145

<Servicio de Traductor / Intérprete en Hello Work>

Horario de atención: De 10 a 15:30 horas (En Hello Work de Kawagoe, hasta las 15:45). No se atiende de 12 a 13 horas por almuerzo.

	英語 Inglés	スペイン語 Español	ポルトガル語 Portugués	中国語 Chino
大宮 Omiya 048-667-8609	金 Viernes	No está disponible-	金 Viernes	水 Miércoles
浦和 Urawa 048-832-2461	金 Viernes	金 Viernes	金 Viernes	No está disponible
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Jueves	月・木 Lunes y Jueves.	月・木 Lunes y Jueves.	No está disponible -

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

La Oficina de Omiya, que es la más cercana de Ageo, está abierta, entre semanas, de 8:30 a 17:15 horas.

わかものたいしょうしゅうしよくめんせつかい
若者対象就職面接会

と き : 6月17日(月) 午後1時15分~4時
(受け付け / 午後12時45分~)

ところ : 大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

内 容 : 企業担当者による面接・企業説明

* 詳しくは、埼玉労働局ホームページをご覧ください。

対 象 : 高校、大学等を卒業後おおむね3年以内の方

および34歳以下の若年者

持ち物 : 履歴書(複数枚)

ハローワーク受付票

(ある人だけ)



→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税

2024年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知
らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

こくみんけんこうほけんしょう こうしん
国民健康保険証の更新

8月1日(木)に保険証を更新します。新しい保険証
(ピンク色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃよう こうにゆうひほじょきん
自転車用ヘルメット購入費補助金

自転車用ヘルメットの購入費の一部を予算の範囲内
で交付します。

対 象 : 市内に在住の人

対 象となる物 : 4月1日以降に市内の店舗で購入し

Entrevista de trabajo para jóvenes

Fecha: lunes, 17 de junio, de 13:15 a 16 horas
(Recepción: 12:45)

Lugar: Omiya Sonic City (Dirección: Saitamashi
Omiyaku Sakuragicho 1-7-5).

Programa: sesión informativa de la empresa,
entrevista individual con el encargado de la
administración personal. * Para los detalles, sírvase
consultar la página web de la Dirección de Trabajo
de Saitama.

Este evento va dirigido a personas que se hayan
graduado en los últimos tres años aproximadamente,
de las secundaria superior o universidad y de otras
instituciones de educación superior, o que tengan 34
años o menos.

Documentación que llevar: curriculum (varias copias)
y hoja de inscripción de Hello Work (si la tiene).

→ Shoukou-ka (Sección de Comercio e Industria)
Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

Hello Work Plaza Omiya Tel.048-658-1145 / Fax
048-658-1149

Impuestos de la residencia (Shi-kenmin ze)

Es en junio cuando se determina el valor del
impuesto a la residencia municipal y prefectural para
el ejercicio fiscal 2024. A todas las personas a las
que se imponen esta carga tributaria, se enviará un
anuncio por correo para que sepan el monto de
impuesto.

→ Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)
Tel: 048-775-5131 • Fax: 048-775-9846

**Actualización de la Tarjeta del Seguro
Nacional de Salud**

La tarjeta del seguro nacional de salud se actualizará
el jueves, 1 de agosto. La nueva, de color rosado,
será enviada por correo desde finales de junio.

→ Hokennenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y
Pensiones)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Ayuda para el importe de casco de bicicleta

El Ayuntamiento de Ageo ofrece un subsidio, en el
marco del presupuesto, a las personas que compran
un casco de bicicleta, con el fin de cubrir una parte
del importe del mismo.

Esta medida es para : personas que viven en Ageo
Los requisitos para la ayuda son los siguientes:

- El caso debe ser nuevo
- La fecha de compra es después del 1 de abril,

あんぜん きじゆん み しんびん
た安全基準を満たしている新品の
じてんしゃよう
自転車用ヘルメット

ほじょきんがく こうにゆうひ ぶん がく
補助金額：購入費の2分の1の額

じょうげん えん ひやくえん み まん き す
(上限2,000円・百円未満切り捨て)

もうしこ いちでんししんせい とどけで しんせいしよ
申込み：市電子申請・届出サービスまたは申請書

こうつうぼうはんか し
(交通防犯課にある。市ホームページから

ダウンロードも可)に必要事項を記入し、

りようしゅうしよ うつ こうにゆうひ
領収書またはレシートの写し(購入日、

こうにゆうてんめい こうにゆうしなめい めいき
購入店名、購入品名などが明記されたも

の)、申請者の本人確認ができる物の写し、

ふりこみこうざ うつ ほしやうしよ とりあつか せつめいしよ
振込口座の写し、保証書・取扱い説明書な

どの写しを用意して直接、交通防犯課へ

ちやくようしや みせいねん ばあい しんとういなし
*着用者が未成年の場合は、2親等以内

せいじん しんぞく しんせい
の成人の親族が申請してください。



→ こうつうぼうはんか
交通防犯課

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

じてんしゃぼうはんむりようとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎ む か ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録

とうなん あ ばあい しよゆうしや かくにん やくた
は、盗難に遭った場合に所有者の確認に役立ちます。

い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き：6月10日(月)、7月8日(月)

がつようか もく がつ にち もく
8月8日(木)、9月12日(木)

ごぜん しよご
午前10～正午

しやくしよげんかんまえ
ところ：市役所玄関前

ひ いう むりよう
費用：無料



がつ がっこうきゆうしよくひ ほじょきん 2・3月の学校給食費の補助金

がつ がつ きゆうしよくひ じよせい う じどうせいと
2月～3月の給食費の助成を受けていない児童生徒

きゆうしよくひ よさん はんいなし こうふ たいしよせたい
の給食費を予算の範囲内で交付します。対象世帯に

しんせいしよげんせいきゆうしよ はつそう
は申請書兼請求書を発送しています。

ほじょきんがく がつ がつ きゆうしよくひそうとうがく
補助金額：2月～3月の給食費相当額

げつがくじよげん ひとり あ しよがくせい えん
月額上限(1人あたり) 小学生4,300円

ちゆうがくせい えん
中学生5,200円

2024.

■ El casco cumple con las normas de seguridad.

■ La tienda donde compra el casco está en Ageo.

Monto del subsidio: 50% del importe de casco (máximo, 2.000 yenes y se redondea hacia abajo a las centenas más cercanas.)

Solicitud: Presentar los documentos necesarios al Ayuntamiento de Ageo (sección Koutsubouhan-ka), de forma presencial o mediante solicitud electrónica.

Los papes necesarios son:

-Formulario de solicitud, que se puede obtener en la sección Koutsubouhan-ka, y también se puede descargar desde la página web del Ayuntamiento.

-Copia del recibo de compra en el que están señalados el nombre de la tienda, la fecha de compra y el nombre del ítem.

-Copia del documento de identidad del solicitante, como tarjeta de residencia, carné de conducir, etc..

-Copia de la cuenta de banco en la que se deposita el subsidio

-Copia del certificado de garantía o del manual de instrucciones.

* Si el usuario es menor de edad, el solicitante debe ser un familiar adulto de primer o segundo grado.

→ Koutsubouhan-ka (Sección de Seguridad Vial)

Tel.048-775-5138 / Fax 048-775-9927

Registro de bicicletas gratuito para la prevención de robos

En Japón es obligatorio el registro de bicicletas para evitar robos y favorecer la verificación del titular de ella cuando suceda un robo. En las fechas siguientes se puede hacer su registro gratuitamente.

Fechas: lunes, 10 de junio; lunes, 8 de julio; jueves, 8 de agosto y jueves, 12 de septiembre, de 10 a 12 horas.

Lugar: Entrada principal del Ayuntamiento de Ageo

Números de bicicletas registradas: 20 bicis (por orden de inscripción)

Coste: Ninguno

Subsidio -- gasto del almuerzo escolar de febrero y marzo

El Ayuntamiento de Ageo otorgará, hasta que se agote el presupuesto, un subsidio del gasto de comida escolar para el mes de febrero y marzo de 2024, a los padres o responsables que no han recibido la ayuda de la comida escolar. A las familias objetivo ya se les mandó el formulario de solicitud.

Monto del subsidio: valor equivalente al coste de comida escolar de febrero y marzo

もうしこ がつ にち すい ひつちやく ひつようしよるい ようい
申込み：7月31日(水)まで(必着)に必要書類を用意
して、直接または郵送で学校保健課(〒
362-8501 本町3-1-1)へ

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2024年7月1日～
2025年6月30日分)を、6月中に配布します。スペイン
語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載してい
ます。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを
出してください。ごみの分別方法が検索できるごみ分
別アプリ「さんあーる®」もぜひご利用ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状
で救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
水分のこまめな補給が効果的です。

普段は、水やお茶で構いませんが、

汗を大量にかいた時にはスポーツ

ドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渴
いていなくても、こまめに水分をとりましょう。



Estudiantes de primaria: 4,300 yenes (valor máximo mensual por cada alumno)

Estudiantes de secundaria: 5,200 yenes (valor máximo mensual por cada alumno)

Presentar la solicitud, junto con otros papeles necesarios, al Auntamiento de Ageo (Sección Gakko Hokenka) antes del miércoles, 31 de julio. También se puede enviarlos por correo. (Dirección: Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501)

→ Gakkou Hoken-ka (Sección de Salud Escolar)

Tel.048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Calendario de recogida de basura

Para el final de junio, se va a repartir el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo desde el 1 de julio 2024 hasta el 30 de junio 2025. Aquí está disponible la guía de clasificación de basura (en versión española).

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario. Será conveniente utilizar la app “さんあーる®” (San-aru).

→Nishikaizuka Kankyo Center Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

Golpe de Calor / Insolación

Se aumenta notablemente el número de personas trasladadas de forma emergente al hospital debido al golpe de calor cuando la temperatura pasa 35 grados. Hay veces en que, aún estando en casa tranquilo, se nos da este síndrome, porque nos afecta la humedad y la temperatura en casa. Para prevenir este trastorno, es recomendable tomar líquido con frecuencia. Está bien que tome agua o té, sin embargo, cuando suda mucho, será mejor tomar bebida que contenga minerales o sal. Además cuando llevamos mascarilla en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada, se nos recomienda tomar líquido porque en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada aumenta el riesgo de sufrir el ataque de calor e insolación.

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora “Hello Corner onegai-shimasu”.

El boletín informático mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp